WILLKOMMEN IM VRS

WELCOME TO THE VRS
BIENVENUE SUR LE RÉSEAU DE VRS
مرحبا بكم في هيئة المواصلات في راين - زيج VRS
BI XÊR BÊNE BO VRS
ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО VRS

Gültig ab 1. Januar
2016

- **Informationen für Bus und Bahn**
- **Information for bus and train**
- **Informations pour le bus et le train**
- **معلومات للحافلة و القطار** (عربي)
- **Agahî bo otobûs û trenê** (KU)
- **Інформація щодо проїзду в автобусах та потягах**

VRS

Verkehrsverbund
Rhein-Sieg

Der Verkehrsverbund Rhein-Sieg begrüßt Sie herzlich

Alle relevanten Orte im Verkehrsverbund sind mit Bus und Bahn gut erreichbar. Diese Informationen sollen Ihnen helfen, sich bei Fahrten mit Bus und Bahn zurechtzufinden. Praktische Übersetzungshilfen finden Sie in den Ausklappseiten des Umschlags am Anfang und Ende dieser Broschüre.

The Rhine-Sieg Transport Association welcomes you

All relevant towns in the transport association are easily accessible by bus and train. This information should assist you in your travels by bus and train. Practical translation assistance can be found on the fold-out pages of the cover at the beginning and end of this brochure.

Le réseau Verkehrsverbund Rhein-Sieg (VRS) vous souhaite la bienvenue

Tous les lieux importants du réseau des transports sont facilement accessibles par bus et train. Ces informations ont pour objectif de vous aider à vous orienter lors de vos trajets en bus et train. Retrouvez des aides pratiques de traduction dans les pages dépliantes de la couverture, au début et à la fin de cette brochure.

هيئة المواصلات في راين - زيج ترحب بكم

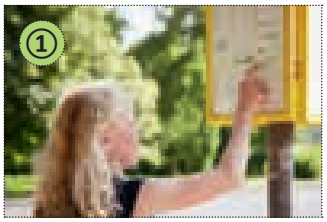
جميع الأماكن المرتبطة بهيئة المواصلات يمكن الوصول إليها بشكل جيد بالحافلة والقطار. سوف تساعدك هذه المعلومات في تحديد الرحلات بالحافلة والقطار. تجد وسائل المساعدة العملية للترجمة في الصفحات المطوية بالغلاف في بداية ونهاية هذا الكتيب.

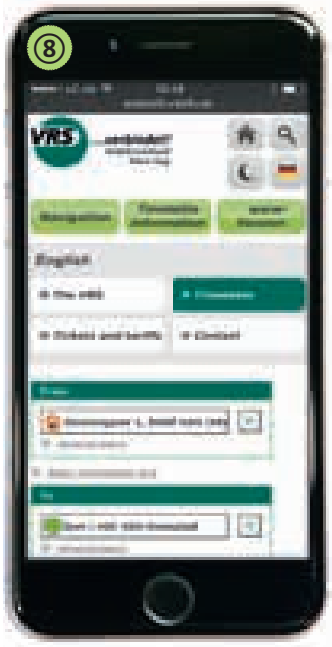
Kompanîya veguhestina giştîya Rhein-Sieg ji were xêra hatinê dibêje

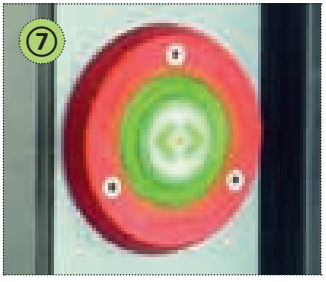
Tevahîya heremê di sînorê kompanîya veguhestina giştî pê otobûs û trenê bi kêrhatî berdeste. Ev agahîyane li dema gişta pê otobûs û trenê tê rênasîya we bike. Wergêrrên piraktîk dikarin di rûpelên ta bûyê yekim û dawîya ev belavokê da bibînin.

Вас вітає транспортне об'єднання регіону Рейн-Зіг

В усі населені пункти транспортного об'єднання можна з легкістю дістатися автобусом або потягом. Наведена інформація допоможе вам зорієнтуватися під час поїздок автобусом або потягом. Практичні засоби для перекладу можна знайти на розкладних сторінках обкладинки на початку та в кінці цієї брошури.







1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
10	15	20	25	30	35	40	45	50	55

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS
Montag	Monday	Lundi
Dienstag	Tuesday	Mardi
Mittwoch	Wednesday	Mercredi
Donnerstag	Thursday	Jeudi
Freitag	Friday	Vendredi
Samstag	Saturday	Samedi
Sonntag	Sunday	Dimanche
Stunde	Hour	Heure
Minute	Minute	Minute
heute	Today	Aujourd'hui
morgen	Tomorrow	Demain
morgens	In the morning	Le matin
abends	In the evening	Le soir
mittags	At midday	Le midi
ja	Yes	Oui
nein	No	Non
rechts	Right	À droite
links	Left	À gauche
geradeaus	Straight ahead	Tout droit

عربي	KURDÎ	Українська мова
الإثنين	Dûşrê	понеділок
الثلاثاء	Sêşem	вівторок
الأربعاء	Çarşem	середа
الخميس	Pêncşem	четвер
الجمعة	Înê	п'ятниця
السبت	Şemî	субота
الأحد	Yekşem	неділя
الساعة	Demjimêr	година
الدقيقة	Xûlek	хвилина
اليوم	Îrro	сьогодні
غدا	Sibê	завтра
صباحا	Sibêdîyan	уранці
مساء	Êwaran	увечері
منتصف اليوم	Nîvroyan	удень
نعم	Belê	так
لا	Na	ні
يمينا	Rast	праворуч
يسارا	Çep	ліворуч
في خط مستقيم	Rasterast	прямо

Allgemeine Informationen zum Fahren mit Bus und Bahn

- Tickets sind für die gesamte Strecke vom Start- bis zum Zielort gültig. Sie dürfen mit dem Ticket das Verkehrsmittel wechseln, also zum Beispiel vom Bus in die Bahn umsteigen.
- Das Ticket ist immer mitzuführen und für eine Kontrolle bereitzuhalten.
- Das Personal in Bus und Bahn – egal ob männlich oder weiblich – ist für die Kontrolle des Tickets und die Sicherheit aller Fahrgäste verantwortlich. Darum ist den Anweisungen Folge zu leisten.
- Ohne Ticket ist das Fahren mit Bus und Bahn verboten. Wer kein gültiges Ticket hat, muss 60 Euro Strafe zahlen.

Wie plane ich eine Fahrt?

- Jeder Bus und jede Bahn fährt auf einer festgelegten Strecke in einem regelmäßigen Zeitabstand bestimmte Haltestellen an.
- An jeder Haltestelle finden Sie Fahrpläne ①, die über die Linien, die dort halten, informieren.
- Planen Sie Ihre Fahrt mit der VRS-Fahrplanauskunft ⑧ unter http://m.vrsinfo.de/en. Dort erfahren Sie auch, welche Verkehrsmittel Sie nutzen können, wie lange die Fahrt dauert und welche Preisstufe Sie dafür benötigen. Wenn Sie die Adresse Ihres Start- und Ihres Zielpunktes eingeben, wird Ihnen der Weg zur nächstgelegenen Haltestelle angegeben.

Wie und wo kaufe ich ein Ticket?

- Tickets gibt es beim Busfahrer, an den Ticketautomaten ⑥, in den Stadt- und U-Bahnen, an Bahnhöfen und im KundenCenter.
- An vielen Ticketautomaten ⑥ können Sie mehrere Sprachen einstellen.
- Kinder bis einschließlich 5 Jahren fahren kostenlos mit. Kinder von 6 bis 14 Jahren fahren zum günstigen Kindertarif.
- Für einzelne Fahrten gibt es EinzelTickets. Für mehrere Fahrten empfehlen wir das pro Fahrt günstigere 4erTicket. Das 4erTicket muss vor Fahrtanritt entwertet ④ werden. Für mehrere Fahrten an einem Tag oder für Gruppen von bis zu 5 Personen bieten sich die VRS-TagesTickets an.
- Unser Tipp: Mit dem VRS-MobilPass können Sie Tickets vergünstigt kaufen. Alle Informationen dazu finden Sie in der mehrsprachigen Broschüre „Bus und Bahn mit MobilPass“, die Sie kostenlos bei allen Verkehrsunternehmen oder unter www.vrsinfo.de erhalten.

Wie nutze ich Bus und Bahn?

Allgemein

- Einsteigen und Aussteigen ist nur an den Haltestellen möglich.
- Die Busse und Bahnen sind nach einem festen Fahrplan unterwegs. Darum müssen sie pünktlich abfahren und können nicht warten. Sie sollten ein paar Minuten vor der Abfahrt an der Haltestelle sein.
- In vielen Fahrzeugen weisen Informationsbildschirme ② und Ansagen auf die nächste Haltestelle hin.
- Die Gleise dürfen nur auf den dafür vorgesehenen Wegen überquert werden.
- In allen Bahnhöfen und Fahrzeugen ist das Rauchen verboten.
- Bitte halten Sie sich während der Fahrt fest, sichern Sie Kinderwagen und verstauen Sie Ihr Gepäck unter dem Sitz oder in der Gepäckablage.

Bus

- Steigen Sie an der vorderen Tür beim Fahrer ein ③ und zeigen Sie Ihr Ticket vor. Tickets können auch im Bus entwertet ④ werden.
- Oder kaufen Sie beim Busfahrer ein Ticket. Nennen Sie dazu dem Fahrer Ihr Ziel.
- Drücken Sie bitte den STOP-Knopf ⑤, wenn Sie an der nächsten Haltestelle aussteigen möchten.
- Die Türen öffnen sich, sobald der Bus an der Haltestelle zum Stehen gekommen ist.

Stadtbahn und U-Bahn

- In Stadt- und U-Bahn können Sie Tickets in den Fahrzeugen am Automaten kaufen ⑥ und entwerten ④. Die Automaten nehmen nur Münzgeld.
- Sie können an jeder Tür ein- und aussteigen.
- Die Türen öffnen nicht immer automatisch. Dann bitte den Knopf an der Tür betätigen.

Bahn

Regional-Express (RE), Regionalbahn (RB), S-Bahn

- Tickets für RE, RB und S-Bahn müssen Sie vor Fahrtantritt kaufen und entwerten ④.
- Sie können an jeder Tür ein- und aussteigen.
- Die Türen öffnen nicht automatisch. Sie müssen vom Fahrgast bei Stillstand der Bahn geöffnet werden. In vielen Bahnen zeigt ein grün leuchtender Ring an der Tür an, dass sie geöffnet werden kann ⑦.

Es gelten die VRS-Tarif- und -Beförderungsbestimmungen.
① bis ⑧: Die Bilder zum Text finden Sie auf der Ausklappseite am Anfang dieser Broschüre.

General information for travelling by bus and train

- Tickets are valid for the entire route, from place of departure to destination. You may change modes of transport using this ticket, e.g. switching from bus to train.
- You must retain the ticket during travel and have it available for inspection.
- The staff on-board the bus and train - whether male or female - are responsible for the inspection of the tickets and the safety of all passengers. Therefore you must follow their instructions.
- Travelling by bus or train without a ticket is prohibited. If you do not have a valid ticket, you must pay a fine of 60 Euros.

How do I plan a journey?

- All buses and trains travel to certain stations on a defined route at regular intervals.
- You will find timetables ① at each station which provide information about the routes that stop there.
- Plan your journey with the VRS-timetable information ⑧ at http://m.vrsinfo.de/en. There you will also find which modes of transport you may use, the duration of the journey and which price category you require. If you enter the address of your points of departure and destination, it will show you the way to the next station.

How and where do I purchase a ticket?

- Tickets are available from the bus driver, ticket vending machines ⑥, tramways, in the metro, at train stations and in the customer centre.
- Many ticket vending machines ⑥ allow you to choose from several languages.
- Children up to and including 5 years of age may travel for free. Children between the ages of 6 and 14 years travel at a reduced rate.
- Single tickets are also available for one-way journeys. For multiple journeys, we recommend the more favourably priced 4x ticket. The 4x ticket must be validated prior to beginning your journey ④. For multiple travels in one day, or for groups of up to 5 persons, we offer the VRS Day Ticket.
- Our tip: You can purchase favourably-priced tickets with the VRS-MobilPass. You can find information in the multilingual brochure "Bus and train with MobilPass", which is available free of charge in all travel agencies or at www.vrsinfo.de.

How do I use the bus and train?

General:

- Boarding and disembarking is only possible at the stations.
- Buses and trains follow a set schedule. Therefore they must depart punctually and cannot wait. You should arrive at the station a few minutes prior to departure.
- In many vehicles, information monitors indicate ② and announce the next station.
- The tracks may only be crossed at the designated points.
- Smoking is prohibited in all stations and vehicles.
- Please hold on during the journey, secure any pushchairs and store your luggage under the seat or in the luggage rack.

Bus:

- Board at the front door by the driver ③ and present your ticket. Tickets can also be validated on the bus ④.
- Or purchase a ticket from the bus driver. To do so, tell the driver your destination.
- Please press the STOP button ⑤, if you would like to disembark at the next station.
- The doors will open as soon as the bus has come to a stop at the station.

Tramway and Metro

- You can purchase ⑥ and validate ④ tickets at vending machines in tram and metro stations. The machines only accept coins.
- You may board and disembark through any door.
- The doors do not always open automatically. Please press the button on the door.

Train

Regional-Express (RE), Regionalbahn (RB) *regional rail* and S-Bahn *suburban rail*

- You must purchase and validate your ticket for the RE, RB and S-Bahn prior to beginning your journey ④.
- You may board and disembark through any door.
- The doors do not open automatically. They must be opened by the passenger once the train has come to a stop. In many trains an illuminated green ring on the door indicates that the door can be opened ⑦.

The VRS tariff- and transportation regulations apply.
① to ⑧: The images associated with the text can be found on the fold-out page at the beginning of this brochure.

Informations générales pour voyager en bus et en train

- Les titres de transport sont valables pour l'intégralité du trajet, du lieu de départ au lieu d'arrivée. Le titre de transport vous permet de changer de moyen de transport (par exemple, passer du bus au train).
- Veuillez toujours avoir votre titre de transport à portée de main, prêt à être présenté pour le contrôle.
- Le personnel dans le bus et le train, peu importe qu'il soit masculin ou féminin, est responsable du contrôle du titre de transport et de la sécurité de tous les voyageurs. C'est pourquoi vous devez suivre ses instructions.
- Il est interdit de voyager en bus et en train sans titre de transport. Si vous n'avez pas de titre de transport valide, vous risquez une amende de 60 euros.

Comment planifier un trajet ?

- Chaque bus et chaque train dessert des arrêts définis à intervalles réguliers sur une ligne déterminée.
- À chaque arrêt, retrouvez des indications ① vous informant au sujet des lignes s'y arrêtant.
- Planifiez votre trajet avec le calculateur d'itinéraires de VRS ⑧ sur http://m.vrsinfo.de/en. Retrouvez-y aussi les moyens de transport que vous pouvez utiliser, la durée du trajet et la tarification. Si vous saisissez l'adresse de votre point de départ et de votre destination, il vous indique le trajet jusqu'à l'arrêt le plus proche.

Comment et où acheter un titre de transport ?

- Vous pouvez vous procurer un titre de transport auprès du conducteur de bus, aux distributeurs automatiques de titres de transport ⑥, dans le Stadtbahn (réseau ferroviaire urbain) et dans le U-Bahn (métro), dans les gares et dans le centre d'accueil clientèle.
- Vous pouvez paramétrer plusieurs langues sur de nombreux distributeurs automatiques de titres de transport ⑥.
- Les enfants jusqu'à 5 ans inclus et accompagnés voyagent gratuitement. Les enfants âgés de 6 à 14 ans profitent du tarif préférentiel enfant.
- Pour des trajets simples, il existe les EinzelTickets (titres de transport simple). Pour plusieurs trajets, nous recommandons le 4erTicket (titre de transport 4 trajets), dont le prix par trajet est plus intéressant. Le 4erTicket doit être composté ④ avant le départ. Les TagesTickets (titres de transport à la journée) de VRS conviennent pour plusieurs trajets au cours d'une journée ou pour des groupes allant jusqu'à 5 personnes.
- Notre conseil : avec le MobilPass de VRS, achetez des titres de transport à prix réduit. Retrouvez toutes les informations à ce sujet dans la brochure multilingue « Bus et train avec le MobilPass », disponible gratuitement dans toutes les entreprises de transport et sur www.vrsinfo.de.

Comment utiliser le bus et le train ?

De manière générale :

- La montée et la descente sont possibles uniquement au niveau des arrêts.
- Les bus et trains doivent respecter un itinéraire défini. C'est pourquoi ils doivent partir à l'heure et ne peuvent pas attendre. Nous vous conseillons d'être à l'arrêt quelques minutes avant le départ.
- Dans de nombreux véhicules, des écrans d'informations ② et des annonces indiquent l'arrêt suivant.
- Les voies ne doivent être traversées qu'aux passages prévus à cet effet.
- Il est interdit de fumer dans tous les véhicules et dans les gares.
- Veuillez bien vous tenir pendant le trajet, mettre le frein sur les poussettes et ranger vos bagages sous le siège ou dans le porte-bagages.

Bus :

- Montez par la porte avant au niveau du conducteur ③ et présentez votre titre de transport. Les titres de transport peuvent aussi être compostés dans le bus ④.
- Vous pouvez également acheter un titre de transport auprès du conducteur du bus. Pour cela, indiquez votre destination au conducteur.
- Veuillez appuyer sur le bouton STOP ⑤ si vous souhaitez descendre au prochain arrêt.
- Les portes s'ouvrent dès que le bus s'est immobilisé à l'arrêt de bus.

Stadtbahn et U-Bahn

- Dans le Stadtbahn et le U-Bahn, vous pouvez acheter des titres de transport aux distributeurs automatiques ⑥ et les composter ④ dans les véhicules. Les distributeurs automatiques acceptent uniquement les pièces.
- Vous pouvez monter et descendre à chaque porte.
- Les portes ne s'ouvrent pas toujours automatiquement. Veuillez alors appuyer sur le bouton de la porte.

Train

Regional-Express ou RE (train express régional),
Regionalbahn ou RB (train régional), S-Bahn (train express urbain)

- Pour les RE, RB et S-Bahn, vous devez acheter et composter ④ le titre de transport avant le départ.
- Vous pouvez monter et descendre à chaque porte.
- Les portes ne s'ouvrent pas automatiquement. Elles doivent être ouvertes par le voyageur à l'arrêt du train. Dans de nombreux trains, un cercle vert lumineux au niveau de la porte indique qu'elle peut être ouverte ⑦.

Les modalités de transport et les dispositions tarifaires de VRS font foi. ① à ⑧ : Retrouvez les illustrations correspondant au texte sur le dépliant au début de cette brochure.

كيف يمكنني استخدام الحافلة والقطار؟

نقاط عامة:

- يمكن الركوب والنزول في محطات التوقف فقط.
- تتحرك الحافلات والقطارات وفقا لمخطط سير ثابت. لذلك يجب عليها المغادرة في الموعد المضبوط ولا يمكنها الانتظار.
  يجب عليك التواجد في محطة التوقف قبل بضع دقائق من موعد المغادرة.
- في العديد من المركبات توجد شاشات معلوماتية ② وتصدر بلاغات تشير إلى محطة التوقف التالية.
- لا يجوز عبور القضبان إلا من خلال المسارات المخصصة لذلك.
- يحظر التدخين في جميع محطات القطارات وفي المركبات.
- أثناء الرحلة يُرجى الحفاظ على الثبات وتأمين عربات الأطفال ووضع الأمتعة أسفل المقعد أو في حيز الأمتعة.

الحافلة:

- اركب من الباب الأمامي عند السائق ③ وأبرز تذكرتك. يمكن أيضا توثيق التذاكر في الحافلة ④.
- أو يمكنك شراء تذكرة من سائق الحافلة. لهذا الغرض حدد للسائق وجهتك.
- اضغط على زر الإيقاف STOP ⑤، عند الرغبة في النزول في المحطة التالية.
- تنفتح الأبواب، بمجرد توقف الحافلة في محطة التوقف.

قطار المدينة ومترو الأنفاق

- في قطار المدينة ومترو الأنفاق يمكنك شراء تذاكر من الماكينات ⑥ وتوثيقها ④. الماكينات تستقبل فقط عملات معدنية.
- يمكنك الركوب والنزول من أي باب.
- تنفتح الأبواب دائما أوتوماتيكيا. عندئذ يُرجى الضغط على الزر بالباب.

القطار

الإقليمي السريع (RE)، القطار الإقليمي (RB)، قطار المدينة S-Bahn

- بالنسبة لكل من RE، وRB وS-Bahn يجب شراء التذكرة قبل بدء الرحلة وتوثيقها ④.
- يمكنك الركوب والنزول من أي باب.
- تنفتح الأبواب أوتوماتيكيا. يجب فتحها من مقصورة القيادة عند توقف القطار. في الكثير من القطارات تبين حلقة مضيئة باللون الأخضر، أنه يمكنك فتح الباب ⑦.

تسري قواعد التعريفة والاصطحاب لهيئة VRS.
① حتى ⑧: تجد الصور الخاصة بالنصوص في الصفحة المطوية ببداية هذا الكتيب.

معلومات عامة حول السفر بالحافلة والقطار

- التذكرة صالحة لكامل الطريق من البداية وحتى الوجهة. يمكنك بواسطة التذكرة تغيير وسيلة المواصلات، أي التبديل من الحافلة إلى القطار مثلا.
- يجب اصطحاب التذكرة معك دائما وأن تكون جاهزة لمراجعتها.
- العاملون في الحافلة والقطار – سواء رجال أو سيدات – مسؤولون عن مراجعة التذاكر وسلامة جميع الركاب. لذلك يجب اتباع تعليماتهم.
- يحظر السفر بالحافلة والقطار بدون تذكرة. من ليس لديه تذكرة سارية، يجب عليه دفع غرامة تبلغ ٦٠ يورو.

كيف أخطط للرحلة؟

- كل حافلة وكل قطار يسير في خط ثابت على فترات زمنية منتظمة ويمر على محطات توقف محددة.
- تجد في كل محطة توقف مخططات سير ①، تقدم معلومات حول الخطوط، التي توجد هناك.
- خطط لرحلتك بواسطة معلومات مخططات السير لهيئة VRS ⑧ تحت http://m.vrsinfo.de/en. هناك ستعرف أيضا، أي وسيلة مواصلات يمكنك استخدامها، وزمن استغراق الرحلة والفئة السعرية اللازمة لذلك. إذا قمت بإدخال عنوان نقطة انطلاقك ووجهتك، يظهر لك الطريق نحو محطة التوقف التالية.

كيف وأين يمكنني شراء تذكرة؟

- تتوافر التذاكر مع سائق الحافلة، وفي ماكينات التذاكر ⑥، وفي قطارات المدينة ومترو الأنفاق وفي مركز العملاء.
- في العديد من ماكينات التذاكر ⑥ يمكنك ضبط عدة لغات.
- الأطفال مجانا حتى سن ٥ سنوات.
  الأطفال من سن ٦ حتى ١٤ مقابل تعريفة أطفال مناسبة.
- توجد تذاكر فردية للرحلات الفردية. مع الرحلات المتعددة ننصح لكل رحلة بتذكرة مناسبة رباعية الرحلات. يجب توثيق التذكرة رباعية الرحلات قبل بدء الرحلة ④. للرحلات المتعددة خلال اليوم الواحد أو للمجموعات التي تصل إلى ٥ أشخاص نوفر تذاكر VRS اليومية.
- نصيحتنا: من خلال بطاقة VRS-MobilPass يمكنك شراء التذاكر بسعر مناسب. تجد جميع المعلومات المتعلقة بذلك في الكتيب متعدد اللغات "الحافلة والقطار مع MobilPass"، والذي يمكنك الحصول عليه مجانا من خلال www.vrsinfo.de.

Agahîyên giştî liser sefera pê otobûs û trenê

- Bilîta we bo tevahîya rêkê ji destpêkê heta dawîyê nirxdare. Dikarin her pê ev bilîtê wesayita veguhestina xwe biguherrin. Bo mînak dikarin ji otobûsê biçine tren ê.
- Bilît dibe hertim gel ve û dibe vê li dema kontrolê nîşan bidin.
- Personelê otobûs û trenê – çi mêr û çi jin – berpirsê kontrola bilîtan û dabînkirina ewlehîya tevahîya geştyara ne. Bi vê sedemê dibe guhdarîya gotinê wan bikin.
- Siwar bûna pê otobûs û trenê bê bilît qedexe ye. Kesê ku bilîta binirx tûne be dibe 60 Euro bê ciza kirin.

Çava dibe pilana geşta xwe birijin?

- Tevahîya otobûsan û trenan di rêyên sabit di navberên demên sabit û pê binkeyên taybet dimeşin.
- Bername ya seferan di tevahîya binkeyan da heye ①, ku agahîyên taybet bi hêlên ku livir disekine di nav da hene.
- Bernameya sefera xwe pê agahîyên sefera VRS ⑧ di malpera da hûnê bibînin. Ev malpere liser vê ku kîjan wesayitên veguhestinê dikarin bikar bînin, sefera we tê çi qas bikşîne û heta çi astek dibe dirav bidin, agahîyan bidest bînin. Dema ku nîşanîya destpêkî û dawîyê binivîsin, rêka herî nêzîk ji were bo binkeyê tê bê nîşan dan.

Çawa û li ku bilîtê bikirim?

- Dikarin bilîtê ji ajotvanê otobûsê, desgehên firrotina bilîtan ⑥, di trenên bajarî û metroyan, di binkeyên tren û di navendên xizmetên mişterîyan bikirrin.
- Di gelek dezgehên firottina bilîtan ⑥ dikarin zimanên cûda bijêrin.
- Zarrokê heta 5 salan dikarin belaş sefer bikin. Zarrokên 6 heta 14 salan dikarinê pê bilîta jê birîyayî seferê bikin.
- Bo geşteka yek alî dikarin bilîta yek alî bikar bînin. Bo geşta çend carî bilîta erzantira 4 dene tê pêşnîyar kirin. Dibe pêş geşê bilîta 4 dene penç ④ bikin. Bo pêkanîna çend seferan di rojekê yan bo komên heta 5 neferan VRS bilîtên rojane pêşkêş bikin
- Pêşnîyarrên me: Pê VRS-MobilPass dikarin bilîtan erzantir bikirin. Tevahîya agahîyan di ev barê da dikarin di belavoka çend zimanî ya „otobûs û trenê pê MobilPass“, ku bi belaşî di tevahîya kompanîyayên veguhestina giştî û di malpera www.vrsinfo.de tê bides xistin, bidest bînin.

Çawa otobûs û trena bikar bînin?

Bi giştî:

- Siwar û peya bûn tenê di binkeyan da gengaze.
- Otobûs û tren pê bernameyek sabit dimeşin. Ji ber vê dibe serwext bikevine rêkê û nikarin li benda we bimînin. Dibe çend xûlekan pêş meşînê li binkeyê bin.
- Di gelek wesayitên veguhestinê tabloyê zanyarîyan hene ② û binkeya pêşîyê radigehîne.
- Li ser rêkê asin tenê ji beşên diyarkirî dikarin derbas bin.
- Di tevahîya binkeyan û nava tevahîya wesayitên veguhestinê kêşana cigare yê qedexe ye.
- Kerema xwe li dema seferê xwe qahîm ragirin, ji qahîm bûna cîyê erebeya zarrokî piştrast bin û barê xwe bêxîne binê kursî yan danê di beşa barî da.

Otobûs:

- Ji derê pêşîyê li kêleka şofirî siwar bin û ③ bilîta xwe nîşan bidin. Dikarin bilîta xwe nava otobûsê jî penç ④ bikin.
- Yan bilîtê ji şofirî bikirin. Merema xwe ji şofêrî re bêje.
- Kerema xwe kilîta sekinadinê ⑤, dema ku dixwazin di binkeya pêşîyê da peya bin, pêlk bikin.
- Der her ku otobûs di binkeyê da sekinî, divebin.

Trena bajarî û metro

- Di trena bajarî û metro yê da dikarin bilîtê ji dezgehê xwekarê bilît firoşîyê bikirin ⑥ û penc bikin④. Dezgeh diravê zîv digirin
- Hûn dikarin ji her derekê peya û siwar bin.
- Der hertim bi rewşa jixweber navebin û nayên girtin. Di ev demê da bişkovjê pêlk bikin daku der vebe.

Tren

Regional-Express (RE), Regionalbahn (RB), S-Bahn

- Bo RE, RB und S-Bahn dibe bilîtê pêş siwar bûnê bikirin û penç bikin ④.
- Ji tevahîya deran dikarin siwar û peya bin.
- Der hertim bi rewşa jixweber navebin û nayên girtin. Dibe misafir evan paş sekinandina xwe vekin. Di gelek trenan da xexalek kesk ser derî nîşan dide ku der dikare vebe ⑦.

Rêzikên biha yê û mercên pêşkêş kirina xizmetên VRS nirxdare.
① heta ⑧: Wêne yên taybet bi nivîsê di rûpelên tav kirî yê destpêka belavokê da temaşe bikin

Загальна інформація щодо проїзду автобусом або потягом

- Квитки залишаються дійсними протягом всієї поїздки від місця відправлення до місця призначення. Квиток надає право пересісти на інший вид транспорту, наприклад з автобуса на потяг.
- Квиток потрібно завжди мати при собі та пред'являти його для контролю.
- Персонал автобуса або потягу (незалежно від статі)) відповідає за перевірку квитків та безпеку всіх пасажирів. Тому необхідно дотримуватися його вказівок.
- Безквитковий проїзд автобусом або потягом заборонений. Безквитковий проїзд тягне за собою накладення штрафу у розмірі 60 євро.

Як спланувати свою поїздку?

- Усі автобуси та потяги рухаються через рівні проміжки часу та прямують за встановленим маршрутом до визначених зупинок.
- На кожній зупинці можна знайти розклади руху ①, які містять інформацію про рейси,
  маршрути яких пролягають через цю зупинку.
- Плануйте свою поїздку за допомогою інформації про розклад руху, розміщеній на сайті VRS ⑧: http://m.vrsinfo.de/en.
  На цьому сайті можна також отримати інформацію про потрібний вид транспорту, тривалість та вартість поїздки. Після введення місця відправлення та призначення буде показано шлях до найближчої зупинки.

Як і де можна придбати квиток?

- Квитки можна придбати у водія, у квиткових автоматах ⑥, на міських залізницях та метро, на вокзалах та в центрах підтримки клієнтів.
- Багато квиткових автоматів ⑥ підтримують різні мови.
- Діти до 5 років включно мають право на безкоштовний проїзд. Діти від 6 до 14 років їздять за зниженим дитячим тарифом.
- На поїздку в один кінець видається разовий квиток. Якщо Ви плануєте декілька поїздок, вигідніше придбати один квиток на чотири поїздки. Квиток на чотири поїздки потрібно закомпостувати ④ перед відправленням. Якщо Ви плануєте декілька поїздок в один день або збираєтесь здійснити поїздку групою до 5 осіб, VRS пропонує Вам придбати одноденні квитки..
- Наші рекомендації: З абонементом VRS-MobilPass можна придбати квитки зі знижками. Детальну інформацію можна знайти в багатомовній брошурі «Поїздки автобусом або потягом з абонементом MobilPass», яку можна безкоштовно отримати на всіх транспортних підприємствах або переглянути на сайті www.vrsinfo.de

Як користуватися автобусом або потягом?

Загальна інформація:

- Посадка та висадка пасажирів здійснюється лише на зупинках.
- Автобуси та потяги рухаються відповідно до встановленого розкладу. Тому вони відправляються вчасно і не можуть чекати.
  Слід прибути на зупинку за декілька хвилин до відправлення.
- У багатьох транспортних засобах встановлено інформаційні екрани ② та покажчики наступної зупинки.
- Переходити через залізничні колії потрібно тільки в спеціально відведених для цього місцях.
- На всіх вокзалах та у транспорті палити заборонено.
- Будь ласка, будьте уважними під час поїздки, зафіксуйте дитячі возики та розмістіть свій багаж під пасажирським кріслом або на багажній полиці.

Автобус:

- Слід заходити через двері, що знаходяться попереду біля водія ③ та пред'явити свій квиток. Квитки можна також закомпостувати в ④ автобусі.
- Квиток можна придбати у водія автобуса. Для цього назвіть водієві свій пункт призначення.
- Якщо Ви хочете зійти на наступній зупинці ⑤, натисніть кнопку STOP.
- Двері відчиняються лише після зупинки автобуса.

Міська залізниця та метро

- На міських залізницях та в метро квитки можна придбати та закомпостувати у квиткових автоматах, ⑥, що знаходяться в транспортних засобах ④. Автомати приймають лише монети.
- Заходити та виходити можна через будь-які двері.
- Двері не завжди відчиняються автоматично. У такому випадку натисніть кнопку, розташовану біля дверей.

Потяг

Експрес регіонального сполучення (RE), потяг регіонального сполучення (RB), міський швидкісний потяг

- Для проїзду у потягах RE, RB та в міському швидкісному потязі необхідно придбати та закомпостувати квиток до відправлення потяга ④.
- Заходити та виходити можна через будь-які двері.
- Двері не завжди відчиняються автоматично. У такому випадку їх повинен відчинити пасажир після повної зупинки потягу.
  У багатьох потягах на дверях загоряється зелений індикатор у вигляді кільця, який вказує на те, що двері можна відчинити ⑦.

Діють тарифні керівництва та правила перевезень компанії VRS. ① до ⑧: Фотографії до тексту можна знайти на розкладній сторінці на початку даної брошури.

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	عربي	KURDÎ	Українська мова
Entschuldigung, können Sie mir helfen?	Pardon me, could you assist me?	Excusez-moi, pouvez-vous m'aider ?	معذرة، هل يمكنك مساعدتي؟	Bibûrin hûn dikarin rênasîya min bikin?	Вибачте, Ви не могли б мені допомогти?
Wo kann ich ein Ticket kaufen? Können Sie mir die Richtung mit dem Finger zeigen?	Where can I purchase a ticket? Can you point me in the direction?	Où puis-je acheter un titre de transport ? Pouvez-vous m'indiquer la direction à l'aide de votre doigt ?	أين يمكنني شراء تذكرة؟ هل يمكنك توضيح الاتجاه لي بالأصبع؟	Ez ku dikarim bilît bikirim? Hûn dikarin pê tila xwe rê nîşanî min bidin?	Де можна придбати квиток? Не могли б Ви показати напрямок пальцем?
Ich möchte ein Ticket kaufen. Ich will nach ...	I would like to purchase a ticket. I would like to travel to ...	J'aimerais acheter un titre de transport. Je souhaite me rendre à ...	أرغب في شراء تذكرة. أريد الذهاب إلى ...	Ez dixwazim bilîtek bikirim. Ez dixwazim biçime ... ê	Я хотів (-ла) би придбати квиток. Мені потрібно до...
Zu welchem Bahnsteig/ Zu welcher Haltestelle muss ich? Können Sie mir dies mit dem Finger zeigen?	Which boarding platform/which station do I need to go to? Can you point it out to me?	À quel quai / arrêt dois-je me rendre ? Pouvez-vous m'indiquer cela à l'aide de votre doigt ?	إلى أي رصيف/ إلى أية محطة يجب أن أتوجه؟ هل يمكنك توضيح ذلك لي بالأصبع؟	Dibe ez biçime kîjan alîyê binkeyê? Hûn dikarin pê tila xwe rê nîşanî min bidin?	На яку платформу/ зупинку мені потрібно? Не могли б Ви показати її пальцем?
Ist das hier der richtige Bahnsteig/die richtige Haltestelle?	Is this the correct boarding platform/ station?	Est-ce le bon quai / arrêt ?	هل هنا الرصيف الصحيح/ المحطة الصحيحة	Ev binke ye binkeyek raste?	Це правильна платформа/ зупинка?
Ist dies mein richtiger Zug/Bus, in den ich einsteigen muss?	Is this the correct train/bus that I need to board?	Est-ce que ce train / bus est celui dans lequel je dois monter ?	هل هذا هو القطار الصحيح/الحافلة الصحيحة التي يجب ركوبها؟	Ev tren/otobûse hemen eve ku dibe ez siwar bim?	Це саме той потяг/автобус, на який мені потрібно сісти?
Können Sie mir sagen, wann ich aussteigen muss bzw. nach wie vielen Halten?	Can you tell me when I need to disembark, or how many stops are left?	Pouvez-vous me dire quand je dois descendre ou après combien d'arrêts ?	هل يمكنك إخباري، متى يجب النزول أو بعد كم محطة؟	Dikarin ji min re bêjin ku kengê dibe ez peya bim yan paş çend binkeyan dibe peya bim?	Не могли б Ви сказати, коли або через скільки зупинок мені потрібно вийти?
Ich muss zu dieser Adresse. Wie lange gehe ich ungefähr zu Fuß?	I need to go to this address. How long will it take me to walk?	Je dois me rendre à cette adresse. De combien de temps environ ai-je besoin pour m'y rendre à pied ?	أريد التوجه إلى هذا العنوان. ما هي المسافة بالتقريب التي سأقطعها سيرا على الأقدام	Dibe ez biçime ev nîşanîyê. Peyatî tê çend xûlekan bikişîne.	Мені потрібно дістатися до місця за цією адресою. Скільки приблизно мені потрібно пройти пішки?
Ich muss zu dieser Adresse. Können Sie mir die Richtung mit dem Finger zeigen?	I need to go to this address. Can you point me in the right direction?	Je dois me rendre à cette adresse. Pouvez-vous m'indiquer la direction à l'aide de votre doigt ?	أريد التوجه إلى هذا العنوان. هل يمكنك توضيح الاتجاه لي بالأصبع؟	Dibe ez biçime ev nîşanîyê. Hûn dikarin pê tila xwe rê nîşanî min bidin?	Мені потрібно дістатися до місця за цією адресою. Не могли б Ви показати напрямок пальцем?

Kontakt · Contact · Contact · الاتصال · Pêwendî · Контакты

Verkaufsstellen

- **Bergheim** | Busbahnhof | REVG
- **Bergisch Gladbach**
– Busbahnhof | wupsi
– Bensberg | Busbahnhof | RVK
- **Bonn**
– Hauptbahnhof | DB
– Busbahnhof | SWB
– Bertha-von-Suttner-Platz | Bahnsteig B | SWB
– Münsterstrasse 18 | Cassius Bastei | SWB
– Bad Godesberg | Alte Bahnhofstr. 22a | SWB
– Bad Godesberg | Bf | DB
– Beuel | Bf | DB
- **Brühl**
– Bahnhof | DB
– Engeldorfer Straße 2 | Stadtwerke
- **Burscheid** | Großbrucher Straße 3 | Kraftverkehr Gebr. Wiedenhoff
- **Düren**
– Bahnhof | DB
– Kaiserplatz 10 | DKB
- **Dormagen** | Willi-Brandt-Platz 1 (Bahnhof) | SDG StadtBus Dormagen
- **Euskirchen**
– Bahnhof | DB
– Oststr. 1–5 (Bf) | SVE
- **Frechen** | Hauptstr. 124–126 | REVG
- **Gummersbach** | Busbahnhof | OVAG
- **Hennef** | Bahnhofstr. 32 | RSVG
- **Hürth** | Hürth-Park | L227 | Stadtwerke Hürth
- **Kall** | Bahnhof | RVK
- **Kerpen** | Horrem | Bf | DB
- **Köln**
– Braunsfeld | Scheidtweilerstr. 38 | KVB
– Deutz | Bahnhof Messe/Deutz | DB
– Ehrenfeld | Ehrenfeldgürtel 14 | KVB
– Hauptbahnhof | DB
– Mülheim | Bahnhof | DB
– Mülheim | Wiener Platz | U-Bahn-Zwischenebene | KVB
– Neumarkt | U-Bahn-Zwischenebene | KVB
– Porz | Flughafen Köln/Bonn, Term. 2 | DB
– Südstadt | Karolingerring 10 | KVB
- **Leichlingen** | Unterschmitte 41 | Verkehrsbetrieb Hüttebräucker
- **Leverkusen**
– Bahnhof | DB
– Wiesdorf | CityPoint | wupsi
– Opladen | Busbahnhof | wupsi
– Fixheide | Borsigstr. 18 | wupsi
- **Monheim** | Rathausplatz 20 | BSM
- **Overath** | Bahnhof | RVK
- **Rheinbach** | Bahnhof | RVK
- **Siegburg**
– Bahnhof | DB
– Busbahnhof | RSVG
- **Troisdorf**
– Bahnhof | DB
– Sieglar | Steinstr. 31 | RSVG
- **Waldbröl** | Brölbahnstr. 17 | OVAG
- **Wipperfürth** | Alte Papiermühle 13 | OVAG

Verkehrsunternehmen

- **BSM** – Bahnen der Stadt Monheim
02173/9574-0 | www.bahnen-monheim.de
- **DB Regio AG**, Region NRW
Kundendialog: 0180 6 464006
(Festnetz 20ct/Anruf, Mobil max. 60ct/Anruf) |
Abo-Center NRW: 0180 6 033 099
(Festnetz 20ct/Anruf, Mobil max. 60ct/Anruf) |
www.bahn.de/vrs
- **Dürener Kreisbahn** GmbH
02421/3901-0 | www.dkb-dn.de
- **KVB – Kölner Verkehrs-Betriebe AG**
0180 6 504030 (Festnetz 20ct/Anruf,
Mobil max. 60ct/Anruf) | www.kvb-koeln.de
- **Kraftverkehr Gebr. Wiedenhoff**
02174/3334 | www.wiedenhoff.com
- **National Express Rail GmbH**
0221/13999444 | www.nationalexpress.de
- **OVAG – Oberbergische Verkehrsgesellschaft**
02261/9260-0 | www.ovaginfo.de
- **REVG – Rhein-Erft-Verkehrsgesellschaft**
02271/768520 | www.revg.de
- **RSVG – Rhein-Sieg-Verkehrsgesellschaft**
02241/499-0 | www.rsvg.de
- **RVK – Regionalverkehr Köln GmbH**
0180 6 131313 (Festnetz 20ct/Anruf,
Mobil max. 60ct/Anruf) | www.rvk.de
- **SDG – StadtBus Dormagen**
02133/272625 | www.stadtbus-dormagen.de
- **SVE – Stadtverkehr Euskirchen**
02251/1414-0 | www.sveinfo.de
- **Stadtwerke Hürth, Abt. ÖPNV**
02233/53903 | www.svh-direkt.de
- **SWB – Stadtwerke Bonn Verkehrs-GmbH**
SSB – Elektrische Bahnen der Stadt Bonn und des Rhein-Sieg-Kreises
0228/711-1 | www.stadtwerke-bonn.de
- **Stadtwerke Brühl**
02232/702300 | www.stadtbus-bruehl.de
- **Transregio - Mittelrheinbahn**
0261/98887070 | service@trans-regio.de
www.mittelrheinbahn.de
- **Verkehrsbetrieb Hüttebräucker**
02175/8992-0 | www.treffpunkt-bus.de
- **wupsi**
0180 6 504030 (Festnetz 20ct/Anruf,
Mobil max. 60ct/Anruf) | www.wupsi.de

Haben Sie Fragen zu Fahrplan und Tarif?
Schlaue Nummer für Bus & Bahn
0 180 6 50 40 30
(Festnetz 20ct/Anruf, Mobil max. 60ct/Anruf)

ClimatePartner° klimaneutral
Druck | ID 53516-1512-1004

FSC www.fsc.org RECYCLED Papier aus Recyclingmaterial FSC® C011331

Verkehrsverbund Rhein-Sieg
Glockengasse 37–39, 50667 Köln
www.vrsinfo.de

VRS … verbindet!